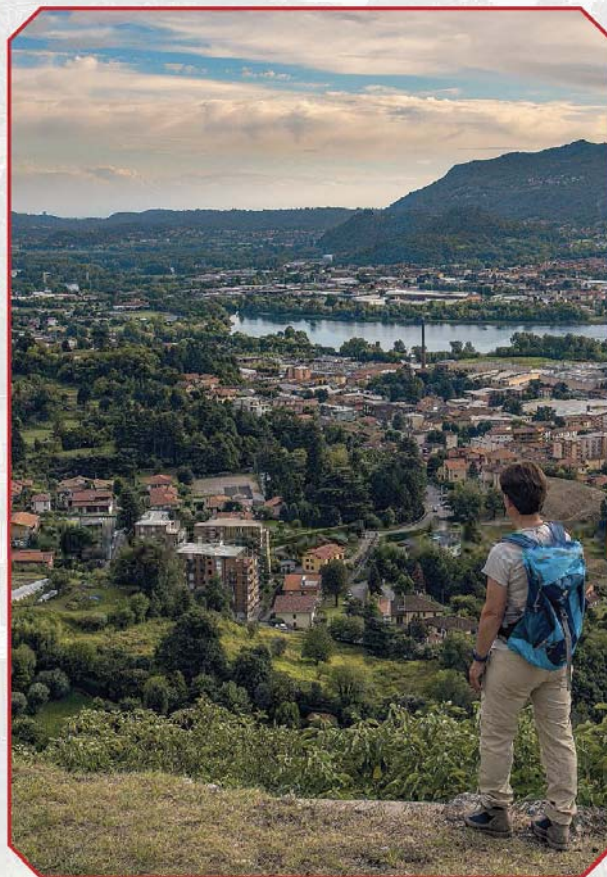


OLTRE IL CONFINI



Narrare
la Val San Martino

OLTRE IL CONFINE
Narrare la Val San Martino

BEYOND THE BORDER
Narrating the Saint Martin
Valley

Da un'idea di
From an idea of
Pierluigi Donadoni

Coordinamento scientifico
Scientific coordination
Fabio Bonaiti

In copertina
On the cover
Uno sguardo panoramico *oltre il confine* dalla Rocca di Somasca di Vercurago.
A gaze panoramic *beyond the border* from the Citadel of Somasca of Vercurago.
Fotografia di
Photograph of
Alessia Scaglia

In quarta di copertina
On the back cover
Storico cippo di confine della Repubblica di Venezia in località Zappello della Culmina (Monte Resegone).
Historic boundary stone of the Republic of Venice in the locality of Zappello della Culmina (Monte Resegone).
Fotografia di
Photograph of
Alessia Scaglia

Progetto, impaginazione,
postproduzione immagini
Design, layout, post production images
Pierluigi Donadoni
Sugar Corporate Image S.r.l.

Testi
Texts
Laura Accorsi, Gian Luca Baio, Fabio Bonaiti, Gianni Colombo, Pierluigi Donadoni, Renato Ferlinghetti, Augusto Fumagalli, Carlo Greppi, Sara Invernizzi, Matteo Nicodemo, Stefano Perico, Claudio Prandi, Gabriele Rinaldi, Luca Rota, Giovanna Virgilio

Traduzioni
Translations
Vivien Rachel Tombs
Rebecca Donadoni

Redazione
Editorial board
Silvia Brustia
Rebecca Donadoni

Coordinamento editoriale
Editorial coordination
Sphera

© 2021 Sphera, Calolziocorte
© 2021 Marcianum Press, Venezia
Tutti i diritti riservati
All rights reserved

Marcianum Press
Edizioni Studium S.r.l.
Dorsoduro, 1 - 30123 Venezia
Tel.: 041 27.43.914 - Fax: 041 27.43.971
marcianumpress@edizionistudium.it
www.marcianumpress.it

L'editore si dichiara disponibile a regolare eventuali spettanze per quelle immagini di cui non sia stato possibile reperire la fonte e/o i proprietari dei diritti d'autore.

The publisher agrees to settle any fees for those images for which it has not been possible to find the source and/or the owners of the copyright.

ISBN: 978-88-6512-810-7

Stampato nel mese di ottobre 2021 presso Grafiche Veneziane, Venezia

Printed in October 2021 at Grafiche Veneziane, Venice

Nessuna parte di questo libro può essere riprodotta o trasmessa in qualsiasi forma o con qualsiasi mezzo elettronico, meccanico o altro senza l'autorizzazione scritta dei proprietari dei diritti e dell'editore.

No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any electronic, mechanical or other means without the written permission of the owners of the rights and the publisher.

Con il contributo di
With the contribution of



Con il patrocinio di
Under the patronage of



In collaborazione con
In partnership with





Villa de Ponti, attuale sede istituzionale della Comunità Montana Lario Orientale - Valle San Martino. Edificata nel 1925, fu residenza dell'omonima famiglia che legò le sue sorti a quelle della fabbrica "Sali di Bario" e di Calolziocorte grazie all'illustre figura di Gaspare de Ponti a cui è intitolato il pregevole giardino botanico che la circonda, prima emergenza naturalistica dell'"Ecomuseo Val San Martino".

Villa de Ponti, current institutional headquarters of the Eastern Lario - Saint Martin Valley Mountain Community. Built in 1925, it was the residence of the family of the same name that linked its fate to those of the "Sali di Bario" Calolziocorte factory thanks to the illustrious figure of Gaspare de Ponti to whom the precious botanical gardens that surround it, the first natural appearance of the "Saint Martin Valley Ecomuseum," are named.

Presentazione

Carlo Greppi

Sono davvero onorato dalla scelta di incaricare la Comunità Montana Lario Orientale-Valle San Martino di introdurre il presente volume.

Ciò riempie di profondo significato la missione dell'ente da me presieduto e valorizza lo scopo comune e condiviso di rinsaldare la relazione fra la comunità locale e l'ambiente circostante con la consapevolezza di quanto sia importante conoscere la propria storia per capire il presente e dove si è diretti in chiave futura.

Questa prestigiosa pubblicazione sapientemente curata da Fabio Bonaiti, coordinatore dell'"Ecomuseo Val San Martino" istituito dalla Comunità Montana nel 2007, unitamente a Pierluigi Donadoni, delinea in modo originale e inedito l'identità storica, territoriale e culturale della Val San Martino attraverso una serie di suggestive narrazioni, elaborate da autorevoli e appassionati ricercatori, che qui forniranno una visione poliedrica, multidisciplinare e autentica della valle sotto il profilo storico, antropologico, ambientale, etnografico, letterario, geografico, religioso, artistico, musicale, industriale, genealogico e sociale.

L'uscita di questo volume proprio nel 2021, anno in cui la delicata emergenza sanitaria causata da *Covid-19* ha sottoposto la nostra popolazione, in particolare i bambini e i giovani, a restrizioni di movimento significative, ci fa sperare che gli itinerari culturali e naturalistici in essa contenuti possano essere l'occasione per insegnanti ed educatori di conoscere e promuovere, per i prossimi anni, uscite scolastiche di prossimità.

Ma piace altresì pensare che la pubblicazione, oltre ad essere rivolta agli abitanti del nostro territorio, possa rappresentare una proposta di turismo esperienziale per un *target* di visitatori vicini ma anche lontani, a cui la traduzione integrale in inglese è particolarmente rivolta, entrambi amanti delle mete insolite ed alternative che possono riservare, come nel nostro caso, sorprese di grande interesse emergenti lungo suggestivi ed affascinanti percorsi.

Presentation

Carlo Greppi

I am truly honored by the choice of entrusting the Eastern Lario - Saint Martin Valley Mountain Community with the introduction of this volume.

This gives profound meaning to the mission of the corporation I preside over and enhances the common and shared purpose of strengthening the relationship between the local community and the surrounding environment with the awareness of how important it is to know one's own history to understand the present and where it is directed in a future key.

This prestigious publication is expertly edited by Fabio Bonaiti, coordinator of the "Saint Martin Valley Ecomuseum" established by the Mountain Community in 2007, together with Pierluigi Donadoni, outlines the historical, territorial and cultural identity of the Val San Martino in an original and unprecedented way through a series of suggestive narratives, elaborated by authoritative and passionate researchers, who here will provide a multifaceted, multidisciplinary and authentic vision of the valley from a historical, anthropological, environmental, ethnographic, literary, geographical, religious, artistic, musical, industrial, genealogical and social point of view.

The release of this volume in 2021, the year in which the delicate health emergency caused by *Covid-19* subjects our population, especially children and young people, to significant movement restrictions, gives us hope that the cultural and naturalistic itineraries in its contents can be an opportunity for teachers and educators to know and promote, for the next few years, local school outings.

But we also like to think that the publication, in addition to being aimed at the inhabitants of our territory, can represent an experiential tourism proposal for a target of near but also distant visitors, to whom the full translation into English is particularly aimed, both lovers of destinations unusual and alternative that can reserve, as in our case, surprises of great interest emerging along suggestive and fascinating paths.